



MALTA

**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
GEOFFREY VALENZIA**

Seduta tat-28 ta' Jannar, 2004

Rikors Numru. 1050/2000/1

**Yumei Zhang**

**Vs**

**Tabib Principali tal-Gvern**

**Il-Qorti.**

**Preliminari**

**Rikors ta' Yumei Zhang**

Ir-rikorrenti ppremetiet li hija giet notifikata b'itra ufficjali data 3 ta' Novembru, 1999, li permezz taghha l-intimat qieghed jesigi l-hlas ta' elfejn u sebghin Lira Maltija (Lm2,070) dovuta lilu ghal kura u servigi moghtija lilha mit-22 ta' Novembru, 1998 sal-14 ta' Dicembru, 1998 (ara Dok "A" fol 15 ).

Illi l-esponenti qiegħda tipprevalixxi ruhha mill-beneficċju lilha mogħti permezz tal-artikolu 466 tal-Kap. 12 tal-Ligijiet ta' Malta u trid li toponi l-imsemmija talba għas-segħenti ragunijiet u cioe' :

1. Illi fl-ewwel lok l-imsemmija ittra ufficjali ma' ottjeniet ebda effett fil-Ligi peress li kunjomaha mhux "Shang" izda "Graham Zhang" stante li izzewget persuna ta' nazzjonalita' Maltija u kwindi ma' akkwistat ebda effikacja legali di fronte tal-istess esponenti ;

2. Illi fit-tieni lok u bla pregudizzju għas-suespost, fil-meritu l-esponenti mhux obligata li teffettwa dan il-hlas, għax kif okkorrendo ser tipprowa jekk ikun il-kaz, hi kienet tippossjedi il-kwalitajiet legali kollha fil-Ligi sabiex jezentawha mill-hlas in kwistjoni ;

Għaldaqstant l-esponenti għar-ragunijiet fuq imsemmija qiegħda titlob li dina l-Onorabbli Qorti jogħgħobha tiddikjara it-talba tal-intimat bhala wahda infondata.

**Rat ir-risposta tal-konvenut a fol. 8 fejn issottometta:**

Illi mir-rekords dipartimentali jirrizulta illi r-rikorrenti kienet hadet servigi u trattament fl-Isptar San Luqa fil-perjodu mit-22 ta' Novembru sa l-14 ta' Dicembru, 1998.

Illi minkejja diversi ittri fejn gie mitlub illi r-rikorrenta tipprezenta evidenza illi l-istess qed thallas il-kontribuzzjonijiet tas-Sigurta' Socjali ai termini ta' l-Avviz Legali 147 ta' l-1989, l-intimat ma kellu ebda risposta u għalhekk inbdew proceduri sabiex tingabar is-somma ta' elfejn u sebgħin Lira Maltija (Lm2,070).

Għaldaqstant l-intimat in vista tal-premess umilment jitlob li dina l-Onorabbli Qorti jogħgħobha tiddikjara lir-rikorrenta debitrici ta' l-intimat u tordna l-hlas tas-somma fuq imsemmija bl-ispejjez.

Rat l-atti kollha tar-rikors;

Kopja Informali ta' Sentenza

Semghet ix-xhieda bil-gurament;

Rat id-decizjoni preliminari taghha a fol. 37 fejn il-Qorti cahdet l-ewwel opposizzjoni tar-rikorrenti ghall ittra ufficjali tal-initimat.

Semghet lill Avukati difensuri jittrattaw:

## **PROVI**

*Applicant testified that she stayed about two weeks in hospital. She was put in the psychiatric unit. When she asked to be released she was told that she could not be so released. She was informed that the police wanted to keep her in hospital because they wanted to deport her. Then she was arraigned in Court and was acquitted. She married on 14<sup>th</sup> December 1999. fol 34. She started working in Malta about 1998.*

Michael Grech xehed li ir-rikorrenti ghandha *l-freedom of movement* mill 31 ta' Jannar 2000. Hi kellha *work permit* mill 29/7/98 sal 31/8/99. Dan il-permess gie terminat mill-ETC fit 3/10/98. Hareg *work permit* iehor mill 28/5/99 sad-29/2/2000. Dan kien gie revokat xahar wara. Imbaghad izzewwget Malti fl 14/12/99 u minn hemmhekk 'l quddiem tawha *l-freedom of movement*. Bejn Novembru u Dicembru 1998 ma kelliex *work permit* billi kien gie cancellat f'Ottubru 1998.

David Galea - xehed li r-rikorrenti kienet rikoverata bejn 22/11/98 u 28/11/98 ghal ugiegh f'sidhirha. Hu m'ghandux indikazzjoni fir-*record file* li hija kienet talbet biex tohrog mill-isptar.

Paul Caruana xehed li r-rikorrenti dahlet l-isptar fit 22 ta' Novembru 1998 u giet *discharged* fl-14 ta' Dicembru 1998. Ghamlet 28 gurnata bil Lm85 kulljum oltre xi spejjez ohra.

## **KONSIDERAZZJONIJIET**

Illi l-intimat qed jitlob is-somma ta' LM 2070 ghal kura u servigi moghtija lir-rikorrenti fl-isptar bejn it 22 ta' Novembru 1998 u 14 ta' Dicembru, 1998. L-intimat qed jitlob dawn il-flus minghand ir-rikorrent billi, skond hu, hi ma kientix intitolata ghall kura b'xejn mill-isptar a tenur ta' A.L. 147/89.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li r-rikorrenti kienet hadmet Malta b'*work permit* ghal xi snin. Bejn id 29/7/98 u 31/8/99 hija kellha *work permit* validu. Izda dan il-permess kien gie cancellat mill-ETC fit-3/10/98 billi l-impieg tar-rikorrenti fil Pennang Restaurant kien gie terminat mill-employer taghha. Bejn Novembru u Dicembru 1998 hi ddahhlet l-isptar.

Kien inhargilha *work permit* iehor fit-22/1/99 li pero gie revokat xahar wara cjoe fil-25 ta' Frar, 1999. Ir-rikorrent kienet izzewget Malti fl-14 ta' Dicembru, 1999 cjoe wara li kienet marret l-isptar.

Ir-rikorrenti qed issostni li l-*work permit* taghha kien tnehhilha ingustament u f'dak il-perjodu giet rikoverata l-isptar biex tigi deportata. Hi kienet tpoggiet f' *psychiatric ward* u talbet biex tigi rilaxxjata mill-isptar izda rrifjutaw li jirrilaxxjawha billi kienet hemm biex tigi deportata. Fil-fatt hi kienet tressqet il-Qorti biex tigi dikjarata immigranta pprojbita ghax ma kellix biex tmantni lilha nnifisa u ghax qalu li kienet mignuna. Izda l-Qorti tal-Magistrati kienet illiberata billi ma rrizulta xejn minn dana (ara sentenza a fol. 68).

Illi l-intimat qed isostni li r-rikorrenti ma kinitx cittadina Maltija meta giet rikoverata l-isptar u ghalhekk ma kinitx intitolata ghall kura b'xejn imma kellha thallas.

Mill-provi prodotti pero' jirrizulta li r-rikorrenti, ghalkemm ma kinitx cittadina maltija meta kienet giet rikoverata l-isptar, hija giet mizmuma hemmhekk biex tigi deportata. Skond ir-rikorrenti, li ma gietx kontradetta, hi nzammet f' *psychiatric ward* u ma kinitx giet rilaxxjata ghalkemm kienet ghamlet talba f'dan is-sens.

Il-Qorti hawnhekk taghmel riferenza ghas-sentenzi App. Kum. Kummissarju ta' l-Art vs John Lowell noe deciza fis 26 ta' Ottubru 1987 (Vol LXX1 p2 p 510 ) u ghas-sentenza Azzopardi vs Malfiggiani et PA 5/6/1902 Vol XV111 p3 p 69 fejn dawn is-sentenzi jittrattaw dwar il-possibilita' li l-Gvern juza poteri differenti u personalitajiet distinti tad dipartiment tal-Gvern biex jew ihassar kuntratti jew jaghti ordnijiet konfliggenti.

Fl-ewwel kaz il-Kummissarju ta' l-Art kien fittex biex jiehu lura post mikri lill konvenut ghaliex dana zamm maghluq u ma ghamilx uzu minnu meta fil-fatt li gara kien li l-Kummissarju tal-Pulizija kien issospenda l-licenzja tal-konvenut u ordnal biex jibqa' maghluq. Il-Qorti kienet iddecidiet li l-konvenut ma kienx naqas mill-obbligi tieghu u kienet osservat oltre li f'dan il-kaz kemm il-Kummissarju ta' l-Art kien qed jidher bhala "*duly authorised by the Government*" kif ukoll il-Kummissarju tal-Pulizija kien qed jagixxi bhala ufficjal pubbliku, impjegat tal-Gvern, meta ssospenda l-licenzja lill konvenut.

L-istess fil-kaz ta' Azzopardi vs Malfiggiani. Il-konvenuti bhala amministaturi tat Teatru Rjali kienu gew mitluba minn naha l-wahda biex issir performance u minn naha l-ohra biex izommu t-teatru maghluq minhabba l-ordni pubbliku. F'dak il-kaz il-Gvern ma setghax juza poter wiehed biex jissospendi licenzja u minn naha l-ohra jitlob it-terminazzjoni tal-lokazzjoni.

Applikati dawn il-principji ghal-kaz in ezami, il-Qorti tifhem li r-rikorrenti ma kellha ebda tort meta l-work permit taghha gie abuzivament cancellat (jew f'okkazzjoni ohra revokat) u lanqas li hi giet mizmuma l-isptar kontra r-rieda taghha.

Jirrizulta li r-rikorrenti nzammet l-isptar ghax kien hemm proceduri biex tigi deportata u eventwalment irrizulta li dawn kienu fuq akkuzi li kienu fabbricati. Illi ghalhekk ma jistax l-istat minn naha wahda jissospendi abusivament b'id wahda work permit jew izommok fl-isptar kontra r-rieda tieghek u b'id ohra jitlob li jithallas ghall kura li suppost tak.

Kopja Informali ta' Sentenza

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----